

en(B)

Seventeenth International Linguistics Olympiad

Yongin (Republic of Korea), 29 July – 2 August 2019

Individual Contest Problems

Rules for writing out the solutions

Do not copy the problems. Write down your solution to each problem on a separate sheet or sheets. On each sheet indicate the number of the problem, the number of your seat and your surname. If you do not do this, your work may be mislaid or misattributed.

Unless stated differently, you should describe any patterns or rules that you identified in the data. Otherwise your solution will not be awarded full marks.

Problem 1 (20 points). Here are some sentences in Yonggom and their English translations:

- | | |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. Meneni karuwa anona wedmaan. | <i>I came and saw the man and the dog.</i> |
| 2. Wingkeewa yeediriin. | <i>You(sg) sing and I get up.</i> |
| 3. Ambib wedmoona awon baan. | <i>He saw the house and I took the pig.</i> |
| 4. Yeederenu om banuun. | <i>She will get up and will take the bread.</i> |
| 5. Wenenum wingkanuub. | <i>We will go away and will sing.</i> |
| 6. Oma oka aniib. | <i>They eat the bread and drink the water.</i> |
| 7. Anon ye weng wengambaranuuwa awon ye weng wengambaraneen. | <i>We will hear the dog and he will hear the pig.</i> |
| 8. Ok anaana oon wedmeen. | <i>I drank the water and she saw the fish.</i> |
| 9. Yeederenib miniib. | <i>They get up and come.</i> |
| 10. Wingkenu wunuun. | <i>She sings and goes away.</i> |
| 11. Om bene aneen. | <i>He takes the bread and eats it.</i> |

(a) Translate into English:

12. Om benu aneen.
13. Munuuna wunuub.
14. Wingkiwa wengamburuun.
15. Anon ye weng wengamberenib yeedaraniib.
16. Oon wedmaniina karub wedmaneeb.
17. Ok wedmeena anii.

(b) Translate into Yonggom:

18. *We will go away and they will come.*
19. *I take the pig and he takes the fish.*
20. *He saw the water and the house and heard the dog.*
21. *You(sg) eat the bread and sing.*

⚠ Yonggom belongs to the Ok group of the Trans-New Guinea family. It is spoken by approx. 6,000 people in Papua New Guinea.

—Ivan Derzhanski